

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 3080/94 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 16ης Δεκεμβρίου 1994

σχετικά με τη δωρεά προμήθεια στη Γεωργία, την Αρμενία και το Αζερμπαϊτζάν μαλακού σίτου από την παρέμβαση σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1999/94 του Συμβουλίου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1999/94 του Συμβουλίου της 27ης Ιουλίου 1994 σχετικά με δράσεις δωρεάν χορήγησης γεωργικών προϊόντων για τους πληθυσμούς της Γεωργίας, της Αρμενίας, του Αζερμπαϊτζάν, της Κιργιζίας, του Τατζικιστάν και της Μολδαβίας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2621/94⁽²⁾ και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2065/94 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3078/94⁽⁴⁾, θεσπίζει τις νέες διατάξεις που εφαρμόζονται για την παροχή γεωργικών προϊόντων από τα αποθέματα παρέμβασης προς τη Γεωργία, την Αρμενία, το Αζερμπαϊτζάν, την Κιργιζία και το Τατζικιστάν, η οποία προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1999/94 του Συμβουλίου· ότι, εξάλλου, πρέπει να καθοριστούν οι ειδικές ρυθμίσεις όσον αφορά την προμήθεια μαλακού σίτου από την παρέμβαση· ότι, λαμβάνοντας υπόψη, αφενός μεν τα μέσα του προϋπολογισμού, αφετέρου δε τη χρηστή διαχείριση των αποθεμάτων παρέμβασης, θα πρέπει να διοργανωθεί διαγωνισμός για την προμήθεια 180 000 τόνων μαλακού σίτου, οι οποίοι βρίσκονται στην κατοχή του δανικού οργανισμού παρέμβασης, με προορισμό τη Γεωργία, την Αρμενία και το Αζερμπαϊτζάν·

ότι, λαμβανομένων υπόψη των δυσμερειών που αντιμετωπίζουν σήμερα οι εν λόγω Δημοκρατίες και των ειδικών προβλημάτων μεταφοράς της βοήθειας στις περιφέρειες αυτές, πρέπει να διοργανωθεί η προμήθεια των προαναφερθέντων προϊόντων σε τρεις παρτίδες·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της Επιτροπής Διαχείρισης Σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Προκηρύσσεται διαγωνισμός για τον προσδιορισμό των εξόδων προμήθειας 180 000 τόνων (καθαρό βάρος μαλακού σίτου, όπως αναφέρεται στο παράρτημα Ι, σύμφωνα με τους

όρους που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2065/94, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφοι 1 και 2.

Η προκήρυξη του διαγωνισμού αφορά τρεις παρτίδες των 60 000 τόνων καθεμία.

2. Τα έξοδα αφορούν την ανάληψη από τις αποθήκες που αναφέρονται στο παράρτημα ΙΙ και τη μεταφορά με τα κατάλληλα μέσα μεταφοράς έως τους τόπους προορισμού και εντός των προθεσμιών που αναφέρονται στο παράρτημα Ι (ένα πλοίο ανά προορισμό και ανά ημερομηνία παράδοσης).

Άρθρο 2

1. Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2065/94, οι προσφορές πρέπει να υποβληθούν στην ακόλουθη διεύθυνση:

Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,
ΕΓΤΠΕ — τμήμα Εγγυήσεων,
Διεύθυνση VI/G.2,
Γραφείο 10/05,
Rue de la Loi 120,
B-1049 Bruxelles.

Η προθεσμία για την υποβολή των προσφορών εκπνέει στις 10 Ιανουαρίου 1995 ώρα 17.00 (ώρα Βρυξελλών).

Στην περίπτωση μη αποδοχής των προσφορών στις 10 Ιανουαρίου, μια δεύτερη προθεσμία για την υποβολή των προσφορών λήγει στις 17 Ιανουαρίου 1995 ώρα 17.00 (ώρα Βρυξελλών).

Στην περίπτωση αυτή, όλες οι ημερομηνίες του παραρτήματος Ι πρέπει να μετατεθούν κατά επτά ημέρες.

2. Η προσφορά αφορά το σύνολο των ποσοτήτων μιας παρτίδας που αναφέρονται στο άρθρο 1.

Εφόσον το επιθυμούν, οι ενδιαφερόμενοι υπολογίζουν τις τιμές εκφόρτωσης και διαμετακόμισης προς την Αρμενία και το Αζερμπαϊτζάν οι οποίες προσδιορίστηκαν μεταξύ των εν λόγω αρχών και οι οποίες αναφέρονται στο παράρτημα V.

3. Η εγγύηση συμμετοχής στο διαγωνισμό που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2065/94 ορίζεται σε 20 Ecu ανά τόνο.

4. Η εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 12 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2065/94 ορίζεται σε 140 Ecu ανά τόνο.

5. Οι εγγυήσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 3 και 4 συνιστώνται υπέρ της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

(¹) ΕΕ αριθ. L 201 της 4. 8. 1994, σ. 1.

(²) ΕΕ αριθ. L 280 της 29. 10. 1994, σ. 2.

(³) ΕΕ αριθ. L 213 της 18. 8. 1994, σ. 3.

(⁴) Βλέπε σελίδα 15 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

Άρθρο 3

Το πιστοποιητικό ανάληψης που αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2065/94, πρέπει να καταρτιστεί στους τόπους και από τις αρχές που αναφέρονται στο παράρτημα III, βάσει του υποδείγματος που παραρτήματος IV.

Άρθρο 4

Για την πληρωμή που προβλέπεται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2065/94 ο οργανισμός παρέμβασης

εκδίδει πιστοποιητικό, με το οποίο βεβαιώνεται η πλήρης παραλαβή των ποσοτήτων για κάθε προορισμό, μόλις περατωθεί η ενέργεια αυτή.

Άρθρο 5

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 16 Δεκεμβρίου 1994.

Για την Επιτροπή

René STEICHEN

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Παρίδα αριθ. 1:

20 000 τόνοι μαλακού σίτου από την παρέμβαση με προορισμό το Αζερμπαϊτζάν

Στάδιο παράδοσης:

Rbeuk-Kesik μέσω των λιμένων Πότι ή Βατούμ (εμπόρευμα μη εκφορτωμένο).

Τελική ημερομηνία παράδοσης στο λιμένα: 27 Φεβρουαρίου 1995.

20 000 τόνοι μαλακού σίτου από την παρέμβαση με προορισμό την Γεωργία.

Στάδιο παράδοσης:

Πότι ή Βατούμ (εμπόρευμα εκφορτωμένο).

Τελική ημερομηνία παράδοσης στο λιμένα: 6 Μαρτίου 1995.

20 000 τόνοι μαλακού σίτου από την παρέμβαση με προορισμό το Αζερμπαϊτζάν

Στάδιο παράδοσης:

Rbeuk-Kesik μέσω των λιμένων Πότι ή Βατούμ (εμπόρευμα μη εκφορτωμένο).

Τελική ημερομηνία παράδοσης στο λιμένα: 13 Μαρτίου 1995.

Παρίδα αριθ. 2:

20 000 τόνοι μαλακού σίτου από την παρέμβαση με προορισμό την Αρμενία.

Στάδιο παράδοσης:

Aikum μέσω των λιμένων Πότι ή Βατούμ (εμπόρευμα μη εκφορτωμένο).

Τελική ημερομηνία παράδοσης στο λιμένα: 6 Μαρτίου 1995.

20 000 τόνοι μαλακού σίτου από την παρέμβαση με προορισμό τη Γεωργία.

Στάδιο παράδοσης:

Πότι ή Βατούμ (εμπόρευμα εκφορτωμένο).

Τελική ημερομηνία παράδοσης στο λιμένα: 17 Μαρτίου 1995.

20 000 τόνοι μαλακού σίτου από την παρέμβαση με προορισμό το Αζερμπαϊτζάν

Στάδιο παράδοσης:

Rbeuk-Kesik μέσω των λιμένων Πότι ή Βατούμ (εμπόρευμα μη εκφορτωμένο).

Τελική ημερομηνία παράδοσης στο λιμένα: 3 Μαρτίου 1995.

Παρίδα αριθ. 3:

20 000 τόνοι μαλακού σίτου από την παρέμβαση με προορισμό την Γεωργία.

Στάδιο παράδοσης:

Πότι ή Βατούμ (εμπόρευμα εκφορτωμένο).

Τελική ημερομηνία παράδοσης στο λιμένα: 20 Μαρτίου 1995.

20 000 τόνοι μαλακού σίτου από την παρέμβαση με προορισμό το Αζερμπαϊτζάν.

Στάδιο παράδοσης:

Rbeuk-Kesik μέσω των λιμένων Πότι ή Βατούμ (εμπόρευμα μη εκφορτωμένο).

Τελική ημερομηνία παράδοσης στο λιμένα: 20 Μαρτίου 1995.

20 000 τόνοι μαλακού σίτου από την παρέμβαση με προορισμό την Γεωργία.

Στάδιο παράδοσης:

Πότι ή Βατούμ (εμπόρευμα εκφορτωμένο).

Τελική ημερομηνία παράδοσης στο λιμένα: 27 Μαρτίου 1995.

Καμμία ποσότητα που προορίζεται για την Αρμενία ή το Αζερμπαϊτζάν δεν μπορεί να αποθηκευθεί στους λιμένες του Πότι ή του Βατούμ· θα πρέπει να εκφορτωθεί αμέσως επί των μέσων μεταφοράς.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Τόπος αποθεματοποίησης	Ποσότητα (τόνοι)
Παρτίδα αριθ. 1	
Køge Korn A/S Gjeddesdal Strøhusvej 76 DK-2670 Greve	3 798,900
Roskilde Andel Gjeddesdal Gods Grønne Lade 1980 DK-2670 Greve	10 710,280
DLG Nord- og Vestsjælland Ørumgård Bonderupvej 2 DK-3600 Frederikssund	3 063,460
H.C. Handelscenter Lager 13 Bygaden 25 DK-4050 Skibby	2 739,400
Østsjællands Andel Sørup Avlsgård Lagerhal I Hjelmsømaglevej 99 DK-4100 Ringsted	3 552,080
DLG Midt- og Vestsjælland Juellund, Stenlade 2 Slimmingevej 64 DK-4100 Ringsted	3 877,180
DLG Midt- og Vestsjælland Lille Svendstrup Gods Hal III Holbækvej 117 DK-4100 Ringsted	11 733,760
DLG Sydsjælland/Møn Frederikseg Frederiksegvej 1 DK-4160 Herlufmagle	3 520,920
DLG Midt- og Vestsjælland Munkebjergbyvej 29 DK-4190 Munke Bjergby	4 598,240
DLG Midt- og Vestsjælland Vielsted Mølle Vielstedvej 4 DK-4296 Nyrup	3 284,680
Østsjællands Andel Lagerhall II DK-4300 Holbæk	3 822,260
DLG Nordvestsjælland Lager I Standet 11 DK-4520 Svinninge	2 558,380

(τόνοι)	
Τόπος αποθεματοποίησης	Ποσότητα
A. Nielsen & Co. A/S Vasebækgård Vasebækvej 30 DK-4600 Køge	2 740,460
Παρίδα αριθ. 2	
DLG Majbøllegård, Hal II Majbøllevej 74 DK-4862 Guldborg	10 750,820
H. H. Emborg A/S Majbøllegård Lagerhal 3 DK-4862 Guldborg	5 506,020
A. Nielsen & Co. A/S Nye Lade Boderup DK-4863 Eskilstrup	5 502,580
DLG Plansilo, Lagerrum nr. D.1 Havnen DK-4900 Nakskov	3 000,490
DLG Mindebo, Hal I Mosegårdvej 10 DK-4900 Nakskov	5 996,680
DLG Gammeleje Lyvej 30 DK-4900 Nakskov	4 702,750
Steen Nymann Helgenæs Gods Helgenæsvej 222 DK-4900 Nakskov	3 006,160
Østsjælland's Andel Godset « Nøjsomhed » Nøjsomhedvej 3 DK-4900 Nakskov	8 020,300
A. Nielsen & Co. A/S Lageret Halstedkloster Gods DK-4900 Nakskov	4 008,060
A. Nielsen & Co. A/S Lollands Korn Roløkkegård Oddevej DK-4900 Nakskov	1 804,040
A. Nielsen & Co. A/S Lollands Korn Lager 5, Højsilo Strandpromenaden DK-4900 Nakskov	1 496,180
Carsten Høegh Sofiendal Keldsløkkevej 20 DK-4900 Nakskov	6 205,920

(τόνοι)	
Τόπος αποθεματοποίησης	Ποσότητα
Παρτίδα αριθ. 3	
A/S KFK Frijsenborg Gods Lager II DK-8450 Kammel	5 500,608
ÅAG Bollervej 15 DK-8800 Viborg	5 249,140
ÅAG Karlslyst v/Bo Wieck-Hansen DK-8830 Tjele	5 500,140
Overgård Gods Anker III Overgårdsvej 28 DK-8970 Havndal	9 398,172
DLG Kornlagerhallen J.J. La Coursvej DK-9293 Kongerslev	7 015,160
Dania Korn ApS Silo 9 Daniavej 54 DK-9550 Mariager	1 006,700
Dania Korn ApS Silo 25 A Daniavej 62 DK-9550 Mariager	1 891,660
Overgård Gods Rybjergvej 55 DK-7870 Roslev	4 888,100
Overgård Gods Nørregård v/Brdr. Hansen DK-7870 Roslev	5 458,560
A/S KFK Ellidshøj Kalkværk Ny Lade Gunnerupvej DK-9230 Svenstrup J	14 091,760

Τα χαρακτηριστικά των παρτίδων παρέχονται στους ενδιαφερόμενους από το δανικό οργανισμό παρέμβασης.

Διεύθυνση του οργανισμού παρέμβασης:

ΔΑΝΙΑ

Landbrugsministeriet
EF-Direktoratet
Nyropsgade 26
DK-1602 København V
τηλ.: (45) 33 92 70 00 · τέλεφαξ: (45) 33 92 69 48.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

α) Τόπος ανάληψης στην Αρμενία

1. Airum. Στάδιο εμπόρευμα μη εκφορτωμένο.

Ποιοτικός και ποσοτικός έλεγχος θα πραγματοποιηθεί κατά τη σφράγιση των βαγονιών στο Πότι ή στο Βατούμ. Το πιστοποιητικό ανάληψης θα εκδοθεί κατά την άφιξη στον προαναφερθέντα σιδηροδρομικό σταθμό, μετά από έλεγχο της ακεραιότητας των μολυβδοσφραγίδων και του αριθμού των βαγονιών.

2. Αρχή εντεταλμένη για την έκδοση του πιστοποιητικού ανάληψης:

Ministry of Food and Provision

375010 Yerevan

Dom Pravitelstva

Ploshad Respubliki 1

Mr Stepanian, Deputy Minister

τηλ.: (7-8852) 52 03 21.

β) Τόπος ανάληψης στη Γεωργία

1. Λιμένας του Πότι ή του Βατούμ. Στάδιο εμπόρευμα εκφορτωμένο.

2. Αρχή εντεταλμένη για την έκδοση του πιστοποιητικού ανάληψης:

Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov

Ul. Didi Cheivani n° 6

Tblisi

Mr Anzar Burdjanadze

τηλ.: (7-8832) 99 86 98 · τέλεφαξ: (7-8832) 99 67 40.

γ) Τόπος ανάληψης στο Αζερμπαϊτζάν

1. Pbeiuk-Kesik. Στάδιο εμπόρευμα μη εκφορτωμένο.

Ο ποιοτικός και ποσοτικός έλεγχος θα πραγματοποιηθεί κατά τη σφράγιση των βαγονιών στο Πότι ή στο Βατούμ. Το πιστοποιητικό ανάληψης θα εκδοθεί κατά την άφιξη στον προαναφερθέντα σιδηροδρομικό σταθμό, μετά από έλεγχο της ακεραιότητας των μολυβδοσφραγίδων και του αριθμού των βαγονιών.

Τα βαγόνια που δεν συμφωνούν με τις προδιαγραφές θα απορριφθούν από τις αρχές του Αζερμπαϊτζάν. Οι δαπάνες εκφόρτωσης στο Πότι ή το Βατούμ και οι δαπάνες μεταφοράς στο έδαφος της Γεωργίας δεν θα καταβληθούν στις αρχές της Γεωργίας. Θα αφαιρεθούν από το ποσό που θα πληρωθεί στον υπερδεματιστή.

2. Αρχή εντεταλμένη για την έκδοση του πιστοποιητικού ανάληψης:

Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov

370033 Baku

Ul. Usif Zaade n° 13

Mr F.R. Mustafaev-President

τηλ.: (7-8922) 66 74 51/66 38 20.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

Πιστοποιητικό παραλαβής

Ο υπογεγραμμένος
(όνομα, επώνυμο, ιδιότητα)

ενεργών για λογαριασμό

πιστοποιεί ότι παρέλαβε τα κάτωθι περιγραφόμενα εμπορεύματα:

Προϊόν:		
Συσκευασία:		
Συνολική ποσότητα σε τόνους (καθαρό βάρος): (μεικτό βάρος):		
Αριθμός	των σάκων (αλευριού)	
	των χαρτοκιβωτίων (βουτύρου/κρέατος) (!):	
Τόπος και ημερομηνία παραλαβής:		
Αριθμοί των βαγονιών/όνομα σκάφους/αριθμοί πινακίδων βαρέων φορτηγών οχημάτων (!):		
Αριθμοί των σφραγίδων κατά την άφιξη:		
Επωνυμία και διεύθυνση της εταιρείας που ανέλαβε τη μεταφορά:		

Επωνυμία και διεύθυνση της εταιρείας επιτήρησης:

.....
.....

Όνομα και υπογραφή του τοπικού εκπροσώπου της:

.....
.....

Παρατηρήσεις ή επιφυλάξεις:

.....
.....
.....
.....

Υπογραφή και σφραγίδα

.....

(!) Διαγράψτε την περιττή ένδειξη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

Τιμή διαμετακόμισης στο έδαφος της Γεωργίας

ARMENIA

Προϊόντα	Έξοδα εκφόρτωσης (ανά τόνο)	Έξοδα μεταφοράς συμπεριλαμβανομένης της ασφάλισης του φορτίου (ανά τόνο)		Διοικητικά έξοδα (ανά παρτίδα)
		Πότι	Βατούμ	
Σπόροι:				120 \$
— Γερανός	4 \$	14 \$	16 \$	
— Μεταφορά σπόρων	5,5 \$			
Γενικό φορτίο σε κλειστά βαγόνια	6 \$	14 \$	16 \$	120 \$
Βαγόνια με θερμική μόνωση	6 \$	30 \$	34 \$	120 \$

AZERBAIJAN

Προϊόντα	Έξοδα εκφόρτωσης (ανά τόνο)	Έξοδα μεταφοράς συμπεριλαμβανομένης της ασφάλισης του φορτίου (ανά τόνο)		Διοικητικά έξοδα (ανά παρτίδα)
		Πότι	Βατούμ	
Σπόροι:				120 \$
— Γερανός	4 \$	14,1 \$	15,5 \$	
— Μεταφορά σπόρων	5,5 \$			
Γενικό φορτίο σε κλειστά βαγόνια	6 \$	14,1 \$	15,5 \$	120 \$
Βαγόνια με θερμική μόνωση	6 \$	29,8 \$	32,8 \$	120 \$

ΓΕΩΡΓΙΑ

Προϊόντα	Σπόροι (Γερανός)	Σπόροι (Μεταφορά σπόρων)	Γενικό φορτίο σε κλειστά βαγόνια
Έξοδα εκφόρτωσης (ανά τόνο)	3 \$	3,5 \$	5 \$